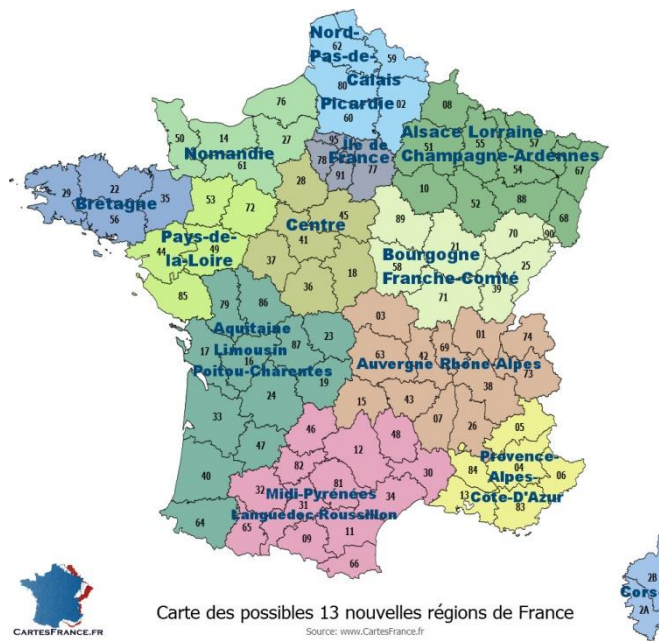




Fondo Europeo Agricolo
per lo sviluppo rurale:
l'Europa investe nelle zone rurali



Reg. CE 1698/2005 - Misura 111 PSR Sardegna 2007 - 2013
“La filiera delle colture aromatiche ed officinali:
dalla coltivazione alla commercializzazione dei prodotti ottenuti!”



Visita guidata in Francia *Languedoc - Auvergne*
14 - 18 settembre 2015



**Visita guidata in Francia *Languedoc - Auvergne*
14 - 18 settembre 2015**

*Misura 111 Filiera Piante Aromatiche ed Officinali
PSR 2007-2013*

29 operatori partecipanti: *Arcadu Paolo (Liori Porto San Paolo) – Beccu Domenico Angelo (Silanus) – Carta Luisa (Abbasanta) - Cerronis Elisabetta (Vallermosa) - Cogodi Antonio (Mandas) – Concu Giorgio (San Gavino Monreale) – Corrias Francesco (San Gavino Monreale) - Deiana Maria Annunziata (Selargius) – Deidda Antonio (Mandas) – Deligios Claudio (Sassari) – Foddi Enrico Luigi (Gonnosfanadiga) – Loru Franca (Sant'Anna Arresi) Lugas Rosa (Laconi) – Masala Gianfranco (Porto Torres) – Mura Salvatore Angelo (Sadali) – Mura Diego (Ulatirso) – Murru Maria Valentina (Guasila) – Muzzu Angelina (Tissi) – Paccagnin Sabrina (Sanluri) – Porceddu Paola (Suelli) – Porru Giuseppe (Ortacesus) - Saba Monica (Arbus) – Saba Valentina (San Gavino Monreale) – Sanna Maria Luisa (Narbolia) – Sotgiu Daniela (Ossi) – Syrbe Patrick (Pula) – Tiana Antonio Pietro (Scano Montiferro) – Vacca Giuliano (Pimmentel) – Vacca Nicola (Villamassargia).*

Accompagnatori Laore misura 111: Ivo Porcu (SUT Sarcidano) – Mocci Giuseppina (SUT Sulcis) – Peddis Roberto (SUT Linas)

Accompagnatore Laore: Riccardo Laconi (sede centrale Cagliari)

Tutor: Anaïs Prévault (FR)

**Relazione visita guidata in Francia *Languedoc - Auvergne*
Aziende PPAM – *Piante da profumo aromatiche e medicinali***

**Gruppo operatori della Sardegna n. 29
Accompagnatori Laore: n. 3 +1
Tutor/traduttore: n. 1**

1^a giornata: 14 settembre 2015

Mattino: 7.30/13.30

- Trasferimento dall'Aeroporto di Cagliari Elmas – e successivo trasferimento ad Alès;

Pomeriggio/sera: 14.30/20.00

- Visita sede azienda **SICA BIOTOPE** de Montagnes a **Saudorges**.

F – 30460 Soudoges – tel. 04 66 85 44 59 email: contact@biotopedesmontagnes.fr

La visita all'azienda di conferimento e confezionamento degli essiccati si è svolta con i responsabili della struttura SICA BIOTOPE, un gruppo di produttori associati con lo spirito equivalente alle nostre fondazioni di partecipazione (ogni socio ha diritto ad un voto). Insieme sono più forti, hanno meno concorrenza, risolvono tutte le problematiche delle produzioni e di assistenza tecnica e si trasmettono costantemente le informazioni. Le aziende associate di PPAM sono 15, situate in zone montane delle regioni sud della Francia: *Cévennes, Massif Central, Pyrénées, Auvergne, Languedoc-Roussillon*. L'azienda Sica Biotope è stata fondata nel 1985.



Le aziende produttrici conferiscono alla struttura le erbe aromatiche medicinali già essiccate, rispettando sia il disciplinare di coltivazione che quello della trasformazione aziendale (essiccazione).



I controlli di qualità e dei costituenti delle produzioni in parte vengono affidate a laboratori esterni e per alcuni parametri vengono determinati nel proprio laboratorio. La lavorazione, la pesatura, il confezionamento, l'etichettatura vengono realizzate nella propria struttura con l'utilizzo di appositi macchinari.



La commercializzazione delle piante essiccate e da tisana avviene attraverso un apposito marchio **“BIOTOPE DES MONTAGNES”**, in particolare nella catena di negozi specializzati biologici. La costante ricerca permette alla produzioni di abbassare i costi, di adottare tecniche pulite e moderne, migliorare le condizioni di lavoro in montagna (terrazze sulle colture, produzione manuale, ecc.). **Biotope politica** consente, prima di tutto, un reddito equo per i produttori. Questa scelta garantisce, durata e sostenibilità della produzione, fondamentale per ottenere piante che soddisfano i requisiti di qualità del disciplinare BIOTOPE e quello del consumatore finale.



L'impegno oltre al Biologico con la menzione SIMPLES, la SICA BIOTOPE, ritira unicamente le produzioni di piccole aziende coltivate o raccolte in montagna, alle quali fornisce consigli di coltivazione, reperimento materiale vivaistico e di propagazione, tecniche di raccolta.

plantations
 La densité de plantation, comme la nutrition du végétal, influent sur le rendement. Cultivées trop serrées, certaines modifications pourront être observées sur les plantes. Les ombellifères, par exemple, diminuent le nombre d'ombelles, les plantes comme la sauge et la mélisse poussent en hauteur produisant plus de tiges et moins de feuilles. En règle générale, une plante doit avoir suffisamment de place pour s'épanouir.

CONSEILS PRATIQUES
 Les distances entre plants et rangs sont fonction de la taille de la plante adulte et des conditions locales.

PLANTES COMPAGNES
 Les plantes à racines profondes jouent un rôle protecteur contre les gelées. Elles peuvent aussi servir de support à la croissance de certaines espèces. La proximité des racines permet aussi de limiter l'évaporation de l'eau.

techniques de récolte
 La récolte est un moment privilégié. C'est l'aboutissement d'une année de soins attentifs et l'espoir d'une récolte abondante. L'heure et la date influent sur la qualité et la teneur en principes actifs. La récolte doit s'effectuer par beau temps stable.

La récolte des plantes à huile essentielle, comme la lavande, est particulièrement délicate et nécessite un savoir-faire particulier, parfois assez complexe.

En récoltant, on effectue une sélection des plantes saines qui forment une espèce hautement productive.

La récolte des fleurs se fait généralement 2 à 3 fois par an.

Pour les fleurs, il est important de récolter les fleurs avant qu'elles ne soient complètement ouvertes.

vivre en montagne
 Promouvoir la pluri-activité, occuper les sols, augmenter les sources de revenus annexes et rechercher une qualité de vie sont des activités qui permettent de limiter l'exode rural et toutes ses conséquences néfastes (terres en friches, risques d'incendie...).

OCCUPATION DES SOLS
 La mise en culture permet de :
 - préserver la flore spontanée souvent trop sollicitée par des cueillettes intensives,
 - limiter les terres en friches.

La formation de revenus annexes joue un rôle déterminant dans le maintien des exploitations agricoles.

Toute source de revenus annexes joue un rôle déterminant dans le maintien des exploitations agricoles.

BIOTIPI: La passione per le piante in siti remoti da fonti di inquinamento e in uno spirito di salvaguardia dell'ambiente. Si astengono nel prendere piante protette, coltivano piante minacciate, fanno crescere le piante con le loro condizioni di sviluppo in natura e nel loro habitat, al fine di non alterare, ottenendo piante, non selezionate sulle loro prestazioni e la facilità di raccolta ma la loro vitalità.

2ª giornata: 15 settembre 2015

Mattino: 7.30/13.30

- Trasferimento da Alès – Les Cevennes – Massiccio Centrale – Helpac;

Pomeriggio/sera: 14.30/20.00

visita azienda SARL **HELPAC distilleria De Saint-Hilaire** in località **le Pin Siant Hilarie**;

F- sarl Helpac 43390 – Saint Hilarie tel. +33 (0) 471761361

mail Direttore Stephane Sallè 06 25 16 00 96 - steph.salle.helpac@orange.fr <http://www.de-sainthilaire.com>



Distillerie
« De Saint-Hilaire »
Huiles essentielles
Hydrolats
Huiles végétales
Compléments alimentaires
Cosmétiques

Visite gratuite

AB
AGRICULTURE
BIOLOGIQUE

SARL HELPAC- Le Pin- 43390 Saint-Hilaire
Tel: 04 71 76 13 81- www.de-saint-hilaire.fr

FR-BIO-01
Agriculture France



La visita si è svolta con il direttore De Saint Hilaire i responsabili della produzione e commercializzazione.

Nel cuore della regione Auvergne, nel Parco Livradois, sede di una zona naturale protetta e di una grande varietà floreale che la **distilleria De Saint-Hilaire** ha scelto di installarsi da più di 25 anni. La distilleria De Saint-Hilaire partecipa allo sviluppo locale, dando ai produttori vicinanza di coltivazione e di raccolta delle piante medicinali ed aromatiche. Questa fornitura è, naturalmente, nell'interesse della gestione ambientale e delle risorse rurali. La scelta di offrire prodotti quasi esclusivamente biologici è una forte volontà del business; è anche la garanzia per gli utenti di offrire prodotti sani e naturali di alta qualità.



Principale fornitore: la Natura

Selvatiche o coltivate secondo le regole **dell'agricoltura biologica**, piante medicinali e aromatiche del territorio locale vengono acquistate e trasportate alla distilleria De Saint-Hilaire, per essere successivamente distillate. La Distilleria acquista da altri paesi per alcune produzioni dei semilavorati come essiccati imballati, oli essenziali, macerati, estratti glicolici, ecc.

Così, più di 100 piante diverse arrivano ogni stagione alla distilleria: dalla lavanda alla menta piperita alla carota selvatica coltivate dagli agricoltori locali, o come l'erba di San Giovanni raccolta dallo spontaneo nel Parco Regionale, i rami di conifere raccolti nei nostri boschi, senza dimenticare i germogli fragili raccolti con parsimonia dagli alberi ed arbusti.



Business produttivo: 5/6 milioni di Euro di fatturato all'anno

Produzione di olio essenziale, acque floreali, impianti di confezionamento alla rinfusa o in bustina e la produzione di integratori alimentari.

La distilleria di Saint-Hilaire ha sviluppato un processo di distillazione unica *azéotropie* con una temperatura di 88° che può estrarre tutte le molecole delle piante e, quindi, garantire oli essenziali di altissima qualità, assicurando anche la potenza vibratoria eccezionale. Il processo di distillazione raccoglie, oltre agli oli essenziali, acque floreali biologiche (o acque floreali) come la preziosa acqua di rose, rinfrescante e profumata.

La distilleria De Saint-Hilaire trasforma alcune produzioni in ingredienti naturali e biologici per altri laboratori e una linea produttiva propria per la cura della persona: piante essiccate biologiche, oleoliti di Arnica e di calendula, macerati madri (gemme macerate una soluzione di alcool e glicerina per la Gemmoterapia).

Infine, De Saint-Hilaire sta collaborando con le principali aziende farmaceutiche per la lavorazione e il confezionamento di piante (sempre di prodotti biologici o locali) in bustine bulk dosi e capsule.



Offerta di prodotti naturali e biologici

Con questa esperienza e know-how, la distilleria De Saint-Hilaire ha prodotto complementi di oli essenziali biologici, sviluppando una linea di cura e per l'igiene, nonché una vasta gamma di integratori alimentari ed erbe alla rinfusa. Così, il *Vulcano balsamo*, noto per i muscoli calmante e dolore alle articolazioni o nuova linea cosmetica ricca di ingredienti biologici sono stati aggiunti a tutta la gamma "naturale" De Saint-Hilaire. Più di recente, Cassis o Olivier (in capsule o sacchetti *Vrac*) per offrire una gamma sempre più ricca.



3ª giornata: 16 settembre 2015

Mattino: 7.30/13.30

- visita azienda **Bernard Prevault**- Société Coopérative Agricole “Plantes de Pays” - **AUBIAT**
FR - 5 rue des batailles – 63260 AUBIAT telefax (0)473976058 o (0)473972767 regione: Auvergne
mail: coop.plantesdepays@orange.fr sito internet www.plantesdepays.fr



LA STORIA DELLA COOPERATIVA

Appassionati della loro attività, quindici agricoltori formano la cooperativa “**Plantes de Pays**” che si sviluppa su due regioni **Auvergne** e della **Bourgogne** dove coltivano una grande varietà di piante medicinali e aromatiche in agricoltura biologica su una superficie di 25 ettari.

Come le vene di una foglia, i legami tra loro sono la produzione visibile e la commercializzazione. Il contributo totale è il loro impegno fondamentale e quello di saper portare insieme le produzioni e le problematiche di ciascun membro per rafforzare poi la vendita. Questa cooperativa da 24 anni, si occupa di mettere sul mercato piante essiccate destinate all'industria degli erboristi e altri soggetti operanti nel settore delle PPAM in Francia.

La piccola dimensione della cooperativa permette una rapida diffusione delle informazioni e l'esistenza di una vera e propria sinergia tra i soci per le problematiche di: sponsorizzazione, supporto tecnico alle colture, alla meccanizzazione, all'essiccazione, alla vendita, ecc.

Percorso del produttore

A monte, il target per la produzione di piante viene eseguito in base alle richieste dei clienti, alla specificità dei territori d'**Auvergne** e **Bourgogne**, ed alla presenza di attrezzatura per la meccanizzazione delle colture e di impianti di prima lavorazione come gli essiccatoi. Una specificità per il percorso tecnico di produzione per ogni pianta aromatica e medicinale; ciò permette una standardizzazione delle pratiche colturali tra diversi produttori e quindi per il prodotto finale.

- Gli impianti aziendali di ciascun socio per le aromatiche e medicinali biologiche devono garantire un taglio fresco e una immediata asciugatura/essiccazione a bassa temperatura per mantenere il loro bel colore, il profumo ed il sapore con l'ottenimento di produzioni di qualità.

- Dopo il taglio e asciugatura, seguono le fasi finali che si svolgono nel locale di lavorazione della cooperativa.

Piante coltivate: *Achillea millefolium*, *Cynara scolymus*, *Fraxinus*, *Malva sylvestris*, *Mentha viridis*, *Mentha piperita*, *Urtica dioica*, *Raphanus sativus*, *Vitis vinifera*, *Melissa officinalis*, *Artemisia absintium*, ibridi di *Thymus*.



Coltivazione Carciofo (foglie) – Malva (foglie-fiori)





Coltivazione di ravanello nero, timo (*ibrido al limone*)





Meccanizzazione colturale

“Tante attrezzature, adatte per ciascuna coltura per il controllo delle erbe infestanti.”





Le attrezzature sono studiate in funzione dei sesti di impianto delle colture



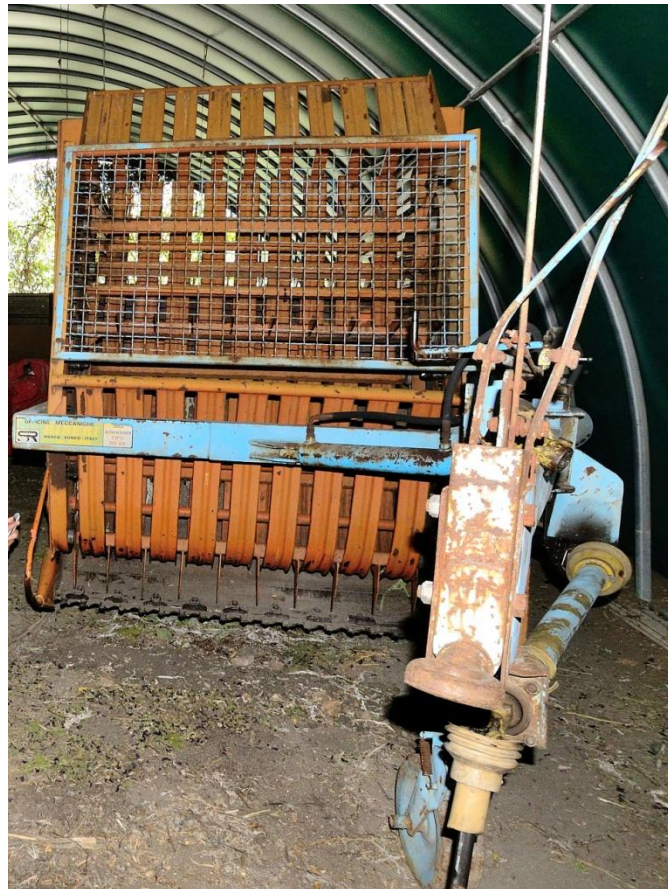


Macchine per il trapianto delle piantine





Falciacaricatrice per lo sfalcio e la raccolta delle erbe





Tunnel per essiccazione, essiccatoio, trincia.



La Qualità produttiva

Rigorosa in ogni fase è una garanzia di professionalità che garantisce prodotti:

- di alta qualità, **certificata biologica**
- garantito 100% dei territori *Auvergne* e *Bourgogne*.
- una completa tracciabilità.

Lavorazione, inoltre secondo il metodo HACCP. La scelta per l'Agricoltura Biologica compie un profondo desiderio di produrre nel rispetto dell'ambiente. I soci della Cooperativa sono controllati individualmente da un organismo di certificazione; la cooperativa è a sua volta controllata per le fasi successive dal ricevimento delle erbe essiccate, alla lavorazione: taglio, vagliatura, insaccamento, ecc.





Macchine per la lavorazione dell'essiccato: nastro - taglierina - vaglio oscillante



SVILUPPO SOSTENIBILE PERMANENTE

Tra tradizione e futuro, la Cooperativa sostiene una dinamica di sviluppo sostenibile per trasmettere il know-how. L'ambito geografico del gruppo limita i rischi a causa del clima.

I soci nelle rispettive aziende usano **l'energia solare** per l'essiccazione delle piante aromatiche e medicinali biologiche. Sviluppano la coltivazione piuttosto che favorire la raccolta selvaggia dallo spontaneo per preservare le risorse naturali.



La cooperativa aderisce:

- FNPAPAM l'Unione Nazionale (Federazione Nazionale Profumo Piante aromatiche e medicinali,): www.fnpapam.com
- a Cpparm (www.cpparm.org), in cui la Bio CEPPARM permette molti scambi tecnici ed economici (viaggi di studio, rivista, giornate a tema, creazione di riferimenti tecnici ed economici fogli in agricoltura biologica).

Inoltre danno il supporto alla Cooperativa:

- il Crieppam (www.crieppam.fr), per consolidare la conoscenza tecnica (essiccazione, la cernita ...)
- il ITEIPMAI (www.iteipmai.fr)
- la sezione MAPP di Francia Agrimer (www.franceagrimer.fr)
- BIO Agency (www.agencebio.org)

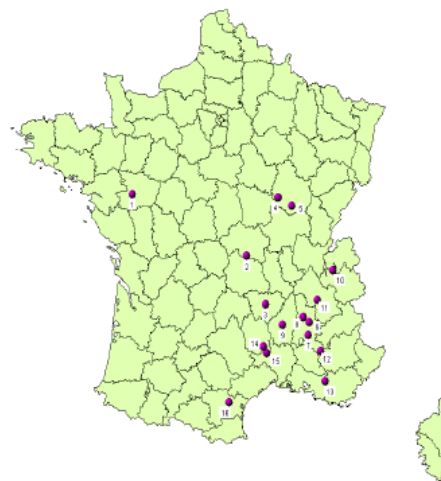
Pomeriggio/sera: 14.30/20.00 – Traduttore tecnico: Olivier

Incontro con i rappresentanti di CPPARM e Ministero dell'Agricoltura francese per discussione sull'organizzazione delle PPAM in Francia, presentazione delle aziende sarde e della realtà di coltivazione, trasformazione e commercializzazione delle piante aromatiche ed officinali in Sardegna.

- **Aurélie Gommé** – *Direttore CIHEF-CPPARM (Comitato interprofessionale degli oli essenziali francesi)*
- **Bernard Prévault** – *Presidente PPAM de France*
- *- CEDDEM Centro Studi - Ministero per l'Agricoltura Francia*
- **Olivier Bagarri** – *Direttore Università Europea dei profumi e dei sapori*
- **Ivo Porcu** – *Agenzia Laore Sardegna*



• La production de ppam bio organisée



4ª giornata: 17 settembre 2015

Mattino: 7.30/13.30

- visita all'azienda **Christian Girandon** in località **Tiranges** – Dipartimento **Alta Loira**. Regione **Alvernia**
- FR – 43530 Tiranges tel. 06 02 11 73 46
mail: contact@huilesessentiellescherchebrot.com sito web: www.huilesessentiellescherchebrot.com

Christian Girandon, artigiano distillatore di oli essenziali biologici distillati dalla distillazione a vapore di acqua a bassa pressione, con un estrattore innovativo “**NÉBULEUSE**”.

L'AMBIENTE

La regione dell'Auvergne, si affaccia sulla Valle della Loira, si trova la **Cherchebrot borgo** nei pressi del villaggio di Chalencon ristrutturato sulle rive del Ance Tiranges tra Retournac e Haute-Loire. La regione offre una ricchezza di piante aromatiche che crescono nelle foreste, nelle colline, e nei prati, alcune vengono raccolte per la distillazione in corrente di vapore con l'ottenimento di preziose essenze, fresche e profumate.

FILOSOFIA AZIENDALE

Vivere e svilupparsi nella propria regione utilizzando le ricchezze naturali del territorio, confrontandosi con gli altri produttori regionali ... in conformità con ciò che ci è stato lasciato con le moderne tecniche innovative ...

Christian Girandon appassionato da sempre per la semplice magia della distillazione di oli essenziali, uno stile di vita: **l'ascolto, il rispetto** di ciò che vive intorno con tanta umiltà. E 'anche un desiderio di comunicare attraverso la sua produzione di oli essenziali finiti ad altri, offrendo prodotti provenienti da coltivazioni biologiche certificate e trattati con tracciabilità totale. La distilleria si trova nella ex stalla ristrutturata. L'estrattore presente, è totalmente innovativo, e produce oli essenziali di elevata qualità, rispettando i criteri di conformità produttiva e della normativa vigente, l'azienda inoltre produce integratori alimentari, ecc....

Tutto intorno alla fattoria ci sono tre appezzamenti per la coltivazione della Lavanda con il metodo dell'agricoltura biologica: *Lavandula angustifolia Rapido e Carla*. Si tratta di lavanda da seme, chiamato popolazione (a differenza di clonazione, tutti gli individui sono diversi), che offre la sua ricchezza all'olio essenziale e la sua *denominazione* di lavanda fine. Queste varietà sono state selezionate dal CRIEPPAM (centro di sperimentazione della Francia per le piante aromatiche, medicinali, da profumo. Considerata l'altitudine, e la pendenza dei terreni si pratica il terrazzamento, per limitare l'erosione del suolo, la semina e il diserbo si fa a mano. L'azienda pratica la pacciamatura biologica per limitare la crescita delle erbe infestanti.





NÉBULEUSE è una piccola unità di distillazione in scala, dotato di un potente estrattore innovativo. Il vapore viene prodotto da un generatore di tipo a bassa pressione Bativap 2.001 progettato e prodotto in *Alta Savoie* da *Simox* costruzioni.

L'impianto di distillazione è stato sviluppato dal Dipartimento di Ricerca *du Gard*. Lianes Thierry Aldeghi, progettista, consulente e formatore dell'estrattore innovativo.

L'impianto ha una capacità di 1000 litri, per ogni distillazione occorrono 120 kg di piante fresche, il consumo di acqua di raffreddamento, vapore, sono vicini a quelli di un distillatore classico di 500 litri. Il collo d'oca tradizionale è completamente riconsiderato per migliorare la condensa olio e o preserva le molecole sottili come gli esteri.

Il sistema **NÉBULEUSE** controlla il fenomeno dell'idrolisi. Il risultato è subito evidente, non si sentono odori sgradevoli o di bollito durante la distillazione.



L'azienda dopo l'estrazione e l'ottenimento degli oli essenziali svolge il controllo cromatografico, attraverso laboratori specializzati, segue la tracciabilità dalla produzione ai prodotti finiti, è controllata da **Eccert** per la certificazione Biologica.



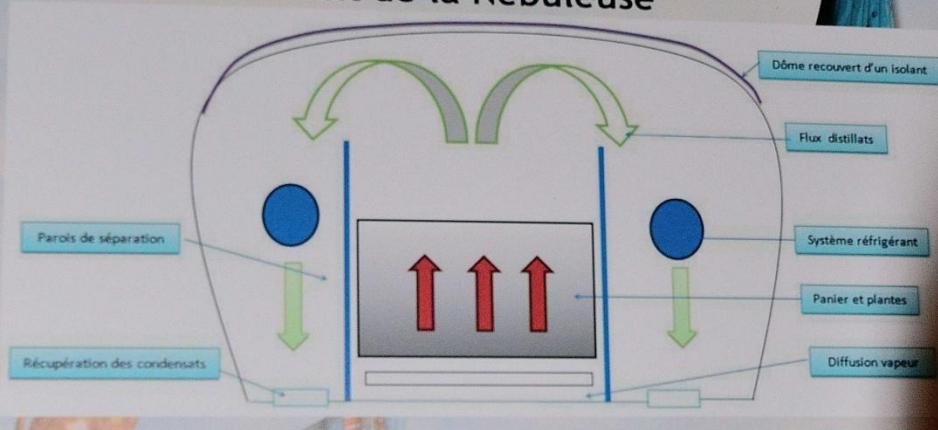
ESTRATTORE NÉBULEUSE
SEPARAZIONE E CONFEZIONAMENTO OLI ESSENZIALI



La Nébuleuse



Fonctionnement de la Nébuleuse



Cet extracteur fonctionne toujours à basse pression → évite de nombreuses dégradations chimiques

Ses proportions sont étudiées pour conférer aux distillats une circulation gazeuse homogène et détendue.

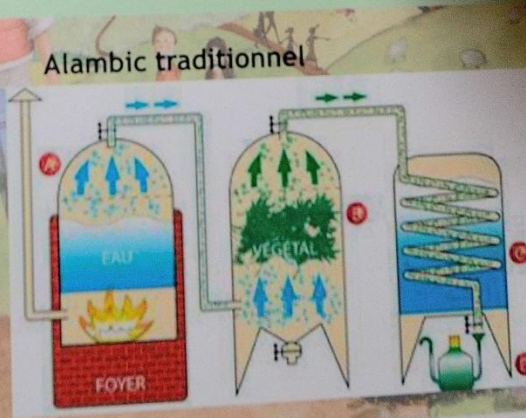
Le système réfrigérant est accessible et nettoyable, contrairement aux serpentins des alambics traditionnels

La formation de condensats dans le panier est neutralisée évitant ainsi les risques d'hydrolyse (odeur de brûlé dans les extraits) qui dévalorise les lots.

Alambic traditionnel

Schéma de l'alambic traditionnel toujours respecté :

Distillats véhiculés par un col de cygne vers un réfrigérant qui continue de comprimer le flux.



Haute-Loire
le DÉPARTEMENT

Illustration : Quentin Lacoste - Déjant'

Réalisation : JECOM 2015



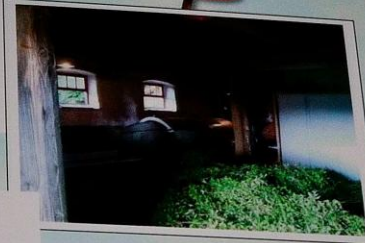
Vendita diretta degli oli essenziali finiti



Agriculture durable

ECONOMIQUEMENT VIABLE

- +** Alambic innovant et performant
- Produit de haut de gamme
- Valorisation des ressources locales
- Circuits courts privilégiés
- Investissement
- Isolement relatif



SOCIALEMENT RESPONSABLE ET VIVABLE

- +** Produits de Bien-être
- Activité locale
- Visites, salons, marchés, Rencontre avec la clientèle, journée « corvée conviviales »
- Rentabilité
- Charge de travail importante : désherbage et cueillettes manuels



ECOLOGIQUEMENT SAIN

- +** Production en agriculture biologique
- Réduction de consommation, récupération et recyclage de l'eau, déchets compostés
- Valorisation des ressources locales Forestières
- Traçabilité
- Générateur de vapeur au gazoil pour des raisons de qualité de vapeur.





Pomeriggio/sera: 14.30/20.00

- trasferimento a Marsiglia (zona aeroporto);

5ª giornata: 18 settembre 2015

mattino: 0.4 /10.00

- trasferimento all'aeroporto di Marsiglia per imbarco alle ore 06:20

- arrivo all'aeroporto di Cagliari alle ore 8.00 – trasferimento alle rispettive sedi.

Fine della visita guidata.



Fondo Europeo Agricolo
per lo sviluppo rurale:
l'Europa investe nelle zone rurali



REGIONE AUTONOMA DE SARDIGNA
REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA



PROGRAMMA
DE SVILUPPO RURALE
PSR sardegna
2007-2013